



香港中樂團

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌

ARTISTIC DIRECTOR : YAN HUICHANG



HKCO 45th ORCHESTRAL SEASON 樂季

9/2021-8/2022





使命宣言

MISSION STATEMENT

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in
its commitment to offering excellence in Chinese music.
With a contemporary momentum and a professional spirit,
we aim to strive for the peak in music and attain
the status of a world-class orchestra that is the pride of
Hong Kong people.

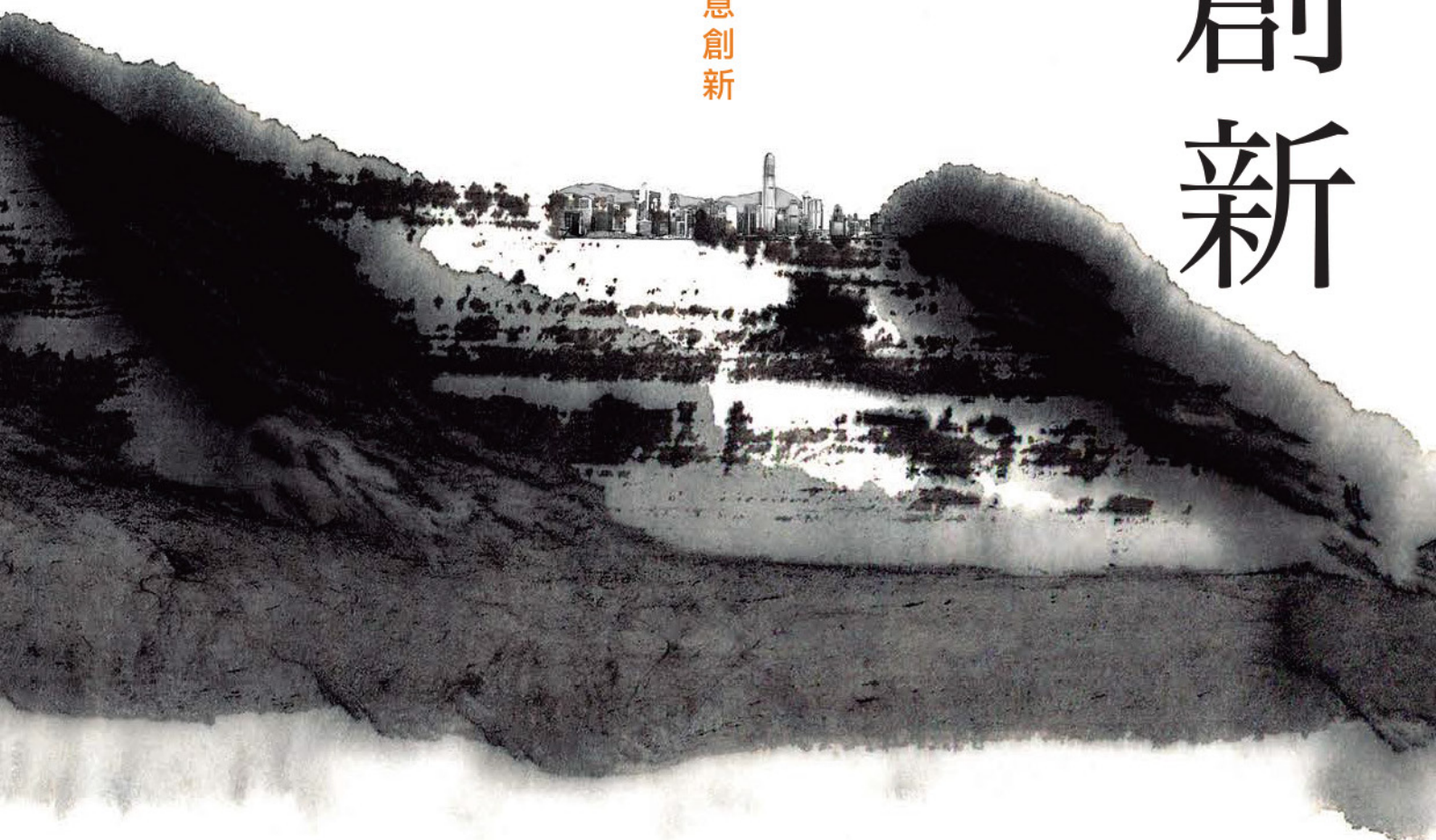
傳統



創新

植根傳統
銳意創新

不拘一格
自成一體



FROM TRADITIONAL ROOTS
TO CUTTING-EDGE VISIONARY
EMBRACING DIVERSITY AND
ECLECTIC STYLES





幻化如一 伍卓賢曲

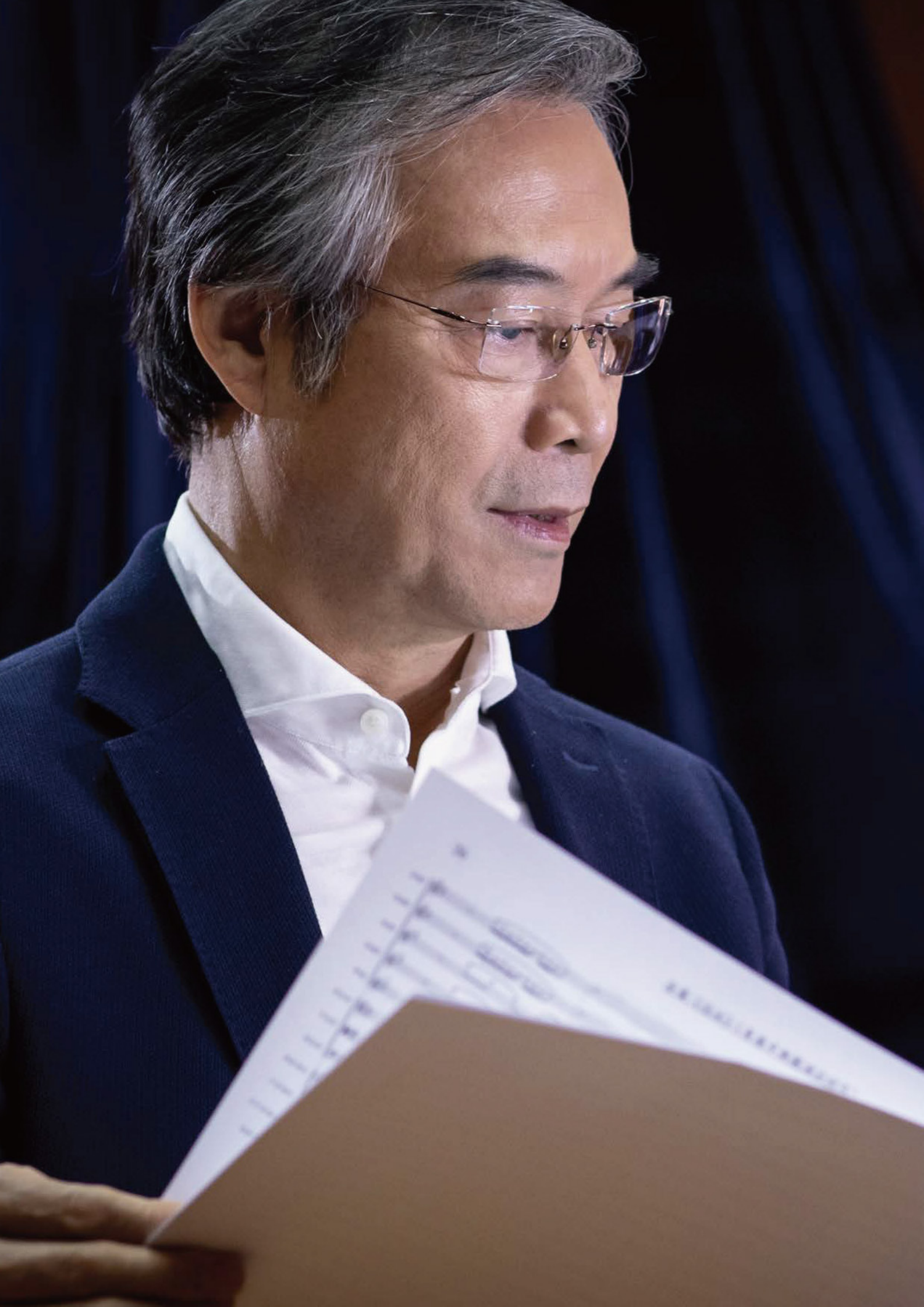
世事變幻無常，風雨陽光高低起跌，
以平常心謙虛應對一切困難挑戰，初心如一。

Morphing in Oneness Ng Cheuk-yin

The world is constantly changing.
Rain or shine, high or low, just face all challenges and adversities
with an open mind and a modest heart.
Stay on the path you have chosen and keep going.



掃描QR碼下載SnapPop程式，開啟程式掃描整頁有  的頁面，即時聽圖賞樂。
Scan the QR code to download SnapPop app. Scan the pages with SnapPop logo for a new viewing experience.



藝術總監的話

面對疫情下的新常態，香港中樂團不改初心，始終如一地發揮專業精神，追求音樂至高境界，在變動與未知中迎接第 45 樂季。

在華夏文明的歷史長河中，「韻」的意義深廣。新樂季以「韻」為核心主題，今次特別設計的新樂季小冊子以中文漢字基本筆形之「點、橫、豎、撇、捺、提、折、鈎」為分頁，前後連接，生生不息，變化無窮。此外，小冊子更首度結合擴增實境 (Augmented Reality, 簡稱 AR) 技術，創新觀影體驗。

從過去、現在到未來，無論線上或線下，樂團始終如一地為樂迷呈獻高水準的音樂會。上一個樂季已推出「中樂百首精選」系列。「不朽名曲『春江·十面』」與「樂遊華夏」反響熱烈，今個樂季樂團再度精心策劃了三套別樹一幟的演出，以饗樂迷。樂團亦推出了「彭修文作品專場系列」，從本樂季開始，每個樂季至少呈獻一套彭修文專場音樂會，與廣大樂迷分享大師留下的永恆經典。不得不提的，還有今個樂季啟動的香港中樂團網上音樂廳 (HKCO Net Concert Hall)，打破地域界限，首先呈現的是精選百首作品，40 多場音樂會將陸續於線上播放。

除了為新樂季籌劃近 30 套各類不同形式及內容的音樂會外，香港中樂團亦在人才培訓、中樂教育、樂器改革、學術研討與社會服務等各層面，皆秉承一貫精益求精、嚴謹踏實的優良作風，以成為香港人引以為榮的世界級樂團為職志。

惟願在這幻變的時代，中樂的風采神韻仍是您生命中的必然選擇，給您的生活增色添彩。



閻惠昌
藝術總監兼終身指揮

MESSAGE FROM THE ARTISTIC DIRECTOR

In the midst of a new normal created by the pandemic, the Hong Kong Chinese Orchestra is launching its 45th season in challenging times dominated by uncertainties and unknowns, but we shall hold fast to our long-standing mission of upholding professionalism and the pursuit of excellence in music.

In the long history of Chinese civilization, the concept of “yun” has a broad and profound meaning. It is a Chinese character that can mean “rhyme”, “rhythm”, “melodiousness”, and “reverberating notes”. Our new orchestral season has “yun” as its central theme, and the programme brochure design references the calligraphic strokes that form Chinese characters. The pages of the brochure will be numbered according to the eight basic strokes in the Chinese writing system, in order to create a sense of continuity, perpetuality and infinite change. Furthermore, the brochure will incorporate AR (augmented reality) technology to innovate a new viewing experience.

The Orchestra has been, is, and will be adamant in its mission to present high quality concerts for music lovers, whether online or in venues. The last season saw the launching of the ‘One Hundred Chinese Music Classics Select’ concert series, of which ‘The Timeless Spring River and Ambush’ as well as ‘A Musical Sojourn of Indigenous China’ drew an enthusiastic response. For this season, we have in store three performances of exceptional programming for our audience, and we are launching another series ‘From the Peng Xiuwen Collection’. From this season onwards, we will include at least one Peng Xiuwen retrospective concert in each season so that music lovers will be able to enjoy the maestro’s works. Another new initiative of the season is HKCO Net Concert Hall. It will overcome geographical barriers by presenting the One Hundred Select Chinese music classics for online streaming, over a spread of more than 40 concerts.

Apart from the programming of nearly 30 concerts in various presentation formats and contents for the new season, in other areas such as the nurture of talent, Chinese music education, musical instrument reform, academic discussion and community service, the HKCO has always adhered to the principle of striving for excellence and conducting itself with rigour and steadfastness in accordance with its mission of being a world-class orchestra that does Hong Kong people proud.

I hope that during these unpredictable times, the essence and charm of Chinese music will remain your unwavering choice in life, and that it may make your day.



Yan Huichang
Artistic Director and Principal Conductor for Life



閻惠昌

藝術總監兼終身指揮

享譽國內外樂壇的知名中樂指揮家，自1997年6月起履任香港中樂團。

1987年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、台灣第五十一屆中國文藝獎章（海外文藝獎（音樂））及台灣2018傳藝金曲獎最佳指揮獎等。此外，指揮不同樂團的影音產品獲頒指揮獎項，包括香港中樂團、中國交響樂團及中央歌劇院合唱團、西安音樂學院民族樂隊以及合唱團及臺灣國樂團。閻氏現應聘為上海音樂學院賀綠汀中國音樂高等研究院中國民族管弦樂研究中心主任及指揮系教授、香港演藝學院榮譽院士及訪問學人，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、中國音樂家協會及中國文聯全國委員會理事、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監。於2013-2017年應邀出任臺灣國樂團首席客席指揮及音樂總監，為台灣國樂界培養指揮人才備受肯定。

閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，不但經常獲邀到世界各地知名藝術節及音樂節獻演，其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革，倡議香港演藝學院與香港中樂團合作並實施「專業樂團實習計劃」；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；創辦數個主題器樂節，與香港市民共創多個健力士世界紀錄；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，被中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，於1983年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮兼樂隊藝術指導。除中樂指揮外，他亦曾獲邀擔任西洋交響樂團指揮，曾合作的包括中國交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、俄羅斯愛樂管弦樂團及浙江交響樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。

香港中樂團

香港中樂團於1977年成立，素有「民樂翹楚」及「香港文化大使」之美譽。樂團經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，足跡遍及歐洲、美洲、亞洲、澳洲、北極圈等多個國家及地方，被譽為當今國際舞台上具領導地位的大型中樂團。樂團編制分拉弦、彈撥、吹管及敲擊四個樂器組別，其中包括傳統和新改革的多種樂器。樂團的拉弦聲部於2009年全面使用由樂團研發的環保胡琴系列。演出的形式和內容包括傳統民族音樂和近代大型作品。樂團更廣泛委約各種風格及類型的新作，迄今委約或委編的作品逾2,400首。

樂團除了舉辦定期音樂會和藝術教育活動之外，亦秉持著與民同樂的精神，創辦「香港國際青年中樂節」及多個器樂節，與香港市民攜手締造了多個最多人同時演奏的健力士世界紀錄。樂團2003年首創的香港鼓樂節已連續舉辦18年，成為一年一度萬眾期待的文化盛事。

樂團一直為中樂傳承及發展努力耕耘，舉辦相關論壇及比賽，與盧森堡現代音樂協會合辦的「2013國際作曲大賽」及2017年的「中樂無疆界—國際作曲大賽」等，為作曲家提供發表創作和交流的平台。樂團於2011年創辦全球首屆國際中樂指揮大賽，被譽為中樂發展史上的一個里程碑。

此外，香港中樂團在藝術、管治管理、藝術教育、市場推廣上皆獲各界高度評價及屢獲殊榮。樂團研製的環保胡琴系列除榮獲國家「第四屆文化部創新獎」(2012)外，更獲多個機構頒發環保及創意獎項，成就屢創新高。樂團更於疫情期間舉辦「香港網上中樂節」，凝聚中樂界雲端連情同聲抗疫，獲頒「尹伊桑獎—聯合國教科文組織音樂創作城市獎」。

(更多資料，請瀏覽 www.hkco.org)

「出神入化的演奏
帶給觀眾
源源不絕的驚喜」

英國《衛報》

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

Founded in 1977, the Hong Kong Chinese Orchestra has won the accolades as “a leader in Chinese ethnic music” and “a cultural ambassador of Hong Kong”. It is often invited to perform at famous venues and festivals all over the world, having covered Europe, North America, Asia, Australia and the Arctic Circle to date. It is therefore acclaimed as a leader among full-sized Chinese music ensembles in the international arena today. The Orchestra is set up in four sections: bowed-strings, plucked-strings, wind and percussion. The instruments include both the traditional and the improved, new versions: the bowed-string section has been using the Eco-Huqin series developed by the Orchestra since 2009. The HKCO performs both traditional Chinese music and contemporary, full-length works in a variety of musical formats and contents. It also explores new frontiers in music through commissioning over 2,400 new works of various types and styles, whether as original compositions or arrangements.

Apart from regular concerts and activities promoting arts education, the Orchestra has initiated several instrumental festivals, including the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival, to honour its mission statement that “Music is to be shared”. Together with the citizens of Hong Kong, the Orchestra has achieved many Guinness World Records for having the largest number of people playing musical instruments at the same time. The Hong Kong Drum Festival, which the Orchestra launched in 2003, is now into its 18th year with no interruption in between, and has become a keenly-anticipated annual cultural event.

“The virtuosity on display is nothing short of incredible”

The Guardian

Striving to ensure the transmission and development of Chinese music, the Orchestra has organized many symposia and competitions. Notable examples in recent years are ‘The International Composition Prize 2013’ co-organized with the Luxembourg Society for Contemporary Music, and the ‘Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition’ in 2017. They have been acclaimed as platforms for composers to publish their new works and for musical exchange. The ‘International Conducting Competition for Chinese Music’, an initiative launched by the HKCO in 2011 and the first ever in the world, has been acclaimed as a milestone in the historical development of Chinese music.

Other accolades and acclaims the Orchestra has won are its achievements in the arts, governance and administration, arts education, marketing and promotion. The Eco-Huqin series which the Orchestra developed has won not only the 4th Ministry of Culture Innovation Award in 2012, but also many other awards presented by various institutions for its green and innovative concepts. They add to the remarkable and highly commendable list of achievements in the history of the Hong Kong Chinese Orchestra. In the midst of The Pandemic, HKCO organized the HKCO Net Festival to connect the Chinese music circle in the cloud, and was awarded ‘The Isang Yun Prize – UNESCO Creative City of Music Award’.

(For more details, please visit www.hkco.org)





香港中樂團

藝術總監兼終身指揮

閻惠昌

常任指揮

周熙杰

環保胡琴 (二胡/高胡/中胡)

張重雪 樂團首席
毛清華 胡琴聯合首席兼中胡首席
徐慧◎ (二胡)
魏冠華◎ (高胡)
麥嘉然◇ (高胡)
許然◆ (中胡)
向旋
何陽
李立
李曉丁
杜錫礎
施盤藏
張宇慧
彭程
彭銳聲
黃心浩
萬芸安
楊嘉惠
蕭秀嫻
蕭秀蘭
韓婧娜
羅永年
蘇純賢
黃偉俊*
王家樂★
林沛權★
黃錦沛★
謝燦鴻★

環保革胡

董曉露○
羅浚和◆
安悅
何偉
吳帆
張天進
魏漢業
張穎韜*

環保低音革胡

齊洪璋○
陳岳華
陳嘉汶
黎偉
譚舒翹
余述俊★

揚琴

李孟學○
張家翔

小阮/柳琴

葛楊○
邱于珊
陳怡伶

琵琶

張瑩○
邵珮儀
黃璿僑
梁家洛*

中阮

馮彥霖◎
吳曼翎
梁惠文
陳淑霞
吳榮熙★

大阮

劉若琳○
許子薇*

三弦

趙太生○

箏

李婷婷*

曲笛

孫永志○
巫致廷

梆笛

朱文昌◆
林育仙

新笛/大笛

陳子旭◆
杜峰廉*

高音笙

魏慎甫◎
黃潔緹◆

次中音笙

陸儀
阮建熹

低音笙/高音笙

林進穎*

高音嗩吶

馬璋謙○
胡晉僊◆

中音嗩吶

羅行良
袁譽珈△

次中音嗩吶

關樂天

低/高音嗩吶

劉海

高/中/低音管

盧偉良○
任釗良
秦吉濤

敲擊

陸健斌○
王東◆
錢國偉◆▼
廖倚苹
李芷欣*
陳律廷*
梁正傑★
關凱儀★

○ 首席

◆ 助理首席

◎ 署理首席

◇ 署理助理首席

▼ 兼教育主任

* 合約特約樂師

★ 特約樂師

△ 「藝術人才培育計劃」
由香港藝術發展局資助

香港中樂團演奏家排名按筆劃序。

弦樂組演奏家座位次序，均採用定期輪流方式(首席及助理首席除外)。

The HKCO members are listed in Chinese stroke order.

The string section utilizes revolving seating on a systematic basis.

Musicians (except Principals and Assistant Principals) change seats systematically.

截至 as at 7/2021。

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

Artistic Director and Principal Conductor for Life

Yan Huichang

Resident Conductor

Chew Hee Chiat

Eco-Huqin (Erhu, Gaohu, Zhonghu)

Zhang Chongxue Concertmaster

Mao Qinghua Huqin Co-Principal and
Zhonghu Principal

Xu Hui © (Erhu)

Ngai Kwun Wa © (Gaohu)

Mak Ka Yin ◇ (Gaohu)

Hui Yin ◆ (Zhonghu)

Xiang Xuan

He Yang

Li Li

Li Xiaoding

To Shek Chor

Sze Poon Chong

Zhang Yuhui

Peng Cheng

Pang Yui Sing

Wong Sum Ho

Wan Yun-an

Yeung Ka Wai

Siu Sau Han

Siu Sau Lan

Han Jingna

Law Wing Nin

So Shun Yin

Wong Wei Juin *

Wong Ka Lok ★

Lam Pui Kuen ★

Wong Kam Pui ★

Tse Chan Hung ★

Eco-Gehu

Tung Hiu Lo ○

Lo Chun Wo ◆

An Yue

He Wei

Wu Fan

Cheung Tin Chun

Ngai Hon Yip

Cheung Wayn Tou *

Eco-Bass Gehu

Qi Hongwei ○

Vonghemrat Pichan

Chan Ka Man

Li Wei

Tam Shu Kiu

Yu Shut Chun ★

Yangqin

Lee Meng-hsueh ○

Chang Chia-hsiang

Xiaoruan / Liuqin

Ge Yang ○

Chiu Yu-shan

Chen I-ling

Pipa

Zhang Ying ○

Shiu Pui Yee

Wong Yui Kiu

Leung Ka Lok *

Zhongruan

Fung Yin Lam ©

Wu Man-lin

Liang Wai Man

Chan Shuk Har

Ng Kai Hei ★

Daruan

Lau Yuek-lam ○

Hsu Tzu-wei *

Sanxian

Zhao Taisheng ○

Zheng

Li Tingting *

Qudi

Sun Yongzhi ○

Wu Chih-ting

Bangdi

Choo Boon Chong ◆

Lin Yu-hsien

Xindi / Dadi

Chan Chi Yuk ◆

To Fung Lim *

Soprano Sheng

Wei Shen-fu ©

Huang Ying-ti ◆

Tenor Sheng

Lu Yi

Yuen Kin Hei

Bass Sheng / Soprano Sheng

Lam Chon Weng *

Soprano Suona

Ma Wai Him ○

Wu Chun Hei ◆

Alto Suona

Law Hang Leung

Yuen Yu Ka △

Tenor Suona

Kwan Lok Tin

Bass / Soprano Suona

Liu Hai

Soprano / Alto / Bass Guan

Lo Wai Leung ○

Ren Zhaoliang

Qin Jitao

Percussion

Luk Kin Bun ○

Wang Dong ◆

Chin Kwok Wai ◆▼

Liao Yi-ping

Lee Tsz Yan *

Chan Lut Ting *

Leung Ching Kit ★

Kwan Hoi Yee ★

- Principal
- ◆ Assistant Principal
- © Acting Principal
- ◇ Acting Assistant Principal
- ▼ and Education Executive
- * Contract Freelance Musician
- ★ Freelance Musician
- △ "The Artistic Internship Scheme" is supported by the Hong Kong Arts Development Council

目錄 CONTENT

音樂會

CONCERTS

第45樂季開幕音樂會 中樂百首精選 III — 牡丹亭・黃土地 The 45th Season Opening Concert One Hundred Chinese Music Classics Select III – Peony Pavilion and The Yellow Earth	22 - 23	傳承・經典 2022 Preservation and Perpetuation of the Classics 2022	32 - 33
中樂百首精選IV — 梁祝・長城・狂想曲 — 張重雪與香港中樂團 One Hundred Chinese Music Classics Select IV – Butterfly Lovers, the Great Wall and Rhapsodies – Zhang Chongxue and the HKCO	24	香港藝術節 — 火星上的虎度門 Hong Kong Arts Festival – The Stage Door on Mars	34 - 35
中樂百首精選V — 喝采 One Hundred Chinese Music Classics Select V – Encore!	25	傳統的魅力 A Legacy of Exotic Lyricism	36
彭修文作品專場系列之 中國狂想曲 From the Peng Xiuwen Collection Chinese Rhapsody	26 - 27	只剩下物質狀態的未來世界 A Future World Where Only the States of Matter Exist	37
港鼓再颯聲 The Drums of Hong Kong Resound!	28	大地的韻律 陳永華與香港中樂團 Rhythm of the Earth Chan Wing Wah & HKCO	38 - 39
國際中國鼓樂評級試 The International Chinese Drum Graded Exam	29	極 Ji	42 - 43
		聲音的味道之庖廚樂哈哈 Sounds that Taste Delicious – Cook up Fun	44 - 45

演出曲目、演前免費活動及詳情，請瀏覽 www.hkco.org。
For programme details and Pre-concert Free Activities, please visit www.hkco.org.

香港中樂團保留更改節目及表演者權利。
Hong Kong Chinese Orchestra reserves the right to change programme and artists.

滙聚菁英力量 注入創新活力

VERSATILITY AND CREATIVENESS TO ENERGIZE CHINESE MUSIC

HKCO4U—琴緣 49
HKCO4U - Touching a Soulful Chord

四象和合 50
When the Four Forms Become One

HKCO4U—雨後幽蘭 51
HKCO4U - The Orchid after the Rain

HKCO4U—躍 52
HKCO4U - JUMP

國際大賽及徵曲

INTERNATIONAL COMPETITION AND CALLING FOR NEW COMPOSITIONS

第四屆國際中樂指揮大賽
決賽音樂會 55
The Fourth International Conducting
Competition for Chinese Music
Final Competition Concert

心樂集 56 - 57
Music from the Heart

網上音樂廳

HKCO NET CONCERT HALL

「新韻傳音」5G直播音樂會 59
With New Tunes, We Connect -
5G Live Streamed Concert

曾葉發「心樂集」5G直播音樂會 60
Music from the Heart with Richard Tsang
5G Live Streamed Concert

香港中樂團網上音樂廳 61
HKCO NET CONCERT HALL

一念一花 62 - 63
Universe in a Flower

教育推廣活動

EDUCATION ACTIVITIES

樂·融·榮 66 - 67
Music Integrates

賽馬會中樂360 68 - 69
Jockey Club Chinese Music 360

香港青少年中樂團 70
Hong Kong Young Chinese Orchestra

樂器課程 71
Instrumental Classes

學校文化日2021/22 71
School Culture Day 2021/22

高中生藝術新體驗計劃 71
Arts Experience Scheme for
Senior Secondary Students

一本書店 72 - 73
My Book One





CONCERTS
音樂會





中樂百首精選

100
CHINESE MUSIC
CLASSICS SELECT

「中樂百首精選」是樂團推廣優秀中樂作品的計劃，
展演經樂團藝術團隊篩選出來的百多首合奏、
協奏曲及小型合奏佳作。上一個樂季，樂團呈獻了首兩套音樂會
「春江·十面」與「樂遊華夏」，深獲觀眾喜愛！

“One Hundred Chinese Music Classics Select” is an HKCO initiative to promote outstanding works in Chinese music, with more than a hundred ensemble, concerto and chamber pieces selected by the artistic team of the orchestra. Last season, the HKCO presented the first two concert series under the “One Hundred Chinese Music Classics Select” theme, with subheadings of ‘The Timeless Spring River and Ambush’ and ‘A Musical Sojourn of Indigenous China’. Both were warmly received.



指揮：閻惠昌
Conductor: Yan Huichang

THE 45TH SEASON
OPENING CONCERT

ONE HUNDRED CHINESE MUSIC
CLASSICS SELECT III -
PEONY PAVILION AND
THE YELLOW EARTH



曲笛：孫永志
Qudi: Sun Yongzhi



箏：李婷婷
Zheng: Li Tingting



琵琶：張瑩
Pipa: Zhang Ying

中樂百首精選



牡丹亭·黃土地

第45樂季開幕音樂會

第45樂季揭開序幕，精選了「同聲抗疫－香港網上中樂節」之「新韻傳音」年青作曲家梁康裕為疫情而創作的《盼》、國家一級作曲家顧冠仁的《牡丹亭》、樂壇神筆趙季平的《第二琵琶協奏曲》與國際著名作曲家譚盾的《西北第一組曲》，從華南的東方之珠，飛越西北的黃土高原；從曲笛與箏似夢還真的奇遇，到琵琶動人的情感詩意，引領聽眾直達中樂深心處。

We open the 45th season with *HKCO Net Festival - With New Tunes, We Connect*. The programme highlight is *Finding the Light*, a work by Hong Kong young composer Leung Hong-yu as a morale-booster in the battle against the Covid-19 pandemic. Other items on the programme include *The Peony Pavilion* by National Class One Composer, Gu Guanren; *Pipa Concerto No. 2* by Zhao Jiping, a maestro renowned for his "magic notes"; and *Northwest Suite No. 1* by Tan Dun of international standing. On wings of music, we fly from the Pearl of the Orient to the Loess Plateau in northwest China, and from the dreamy soundscape of *qudi* and *zheng* to the compelling and poetic expressions of the *pipa*, until we reach the deep heart's core of Chinese music.

指揮：閻惠昌

Conductor: Yan Huichang

曲笛：孫永志

Qudi: Sun Yongzhi

箏：李婷婷

Zheng: Li Tingting

琵琶：張瑩

Pipa: Zhang Ying

17-18/9/2021 (五、六 Fri, Sat)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

梁祝·長城·狂想曲
——
張重雪與香港中樂團

中樂百首精選
IV



胡琴：張重雪
Huqin: Zhang Chongxue

這趟音樂旅程，由樂團首席張重雪擔任二胡及高胡獨奏，以精湛的技術，配以環保胡琴純淨及靈氣襲人的音色，演繹精選胡琴作品《長城隨想》、《第二二胡狂想曲》及在「香港周2021@廣州」音樂會中獲得觀眾熱烈反響的生死戀曲《梁山伯與祝英台》。著名樂評人周光葵於《南華早報》評論：「獨奏家在兩根弦的胡琴上拉出幅度有如過山車的豐富情感」，絕對是一場別開生面的音樂饗宴。

ONE HUNDRED CHINESE MUSIC CLASSICS SELECT IV -
BUTTERFLY LOVERS,
THE GREAT WALL AND RHAPSODIES -
ZHANG CHONGXUE & HKCO

In this concert, Zhang Chongxue, Concertmaster of the HKCO, will give a compelling performance with her solo *erhu* and *gao hu* renditions of *The Great Wall Capriccio*, *Rhapsody for Erhu No. 2* and *The Butterfly Lovers*. The last was recently heard at the *Hong Kong Week 2021@Guangzhou* concert, with a musical retelling of the story of the star-crossed lovers captivating the hearts of the audience there. The renowned music critic, Oliver Chou, described her consummate musicianship in the *South China Morning Post* as “navigating through its roller coaster-like emotions on the two-string fiddle with aplomb”. The concert promises to be a musical feast, so don't miss it!

指揮：閻惠昌

Conductor: Yan Huichang

環保胡琴：張重雪

Eco-Huqin: Zhang Chongxue

25/9/2021 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

中樂百首精選

V

喝采

100
CHINESE MUSIC
CLASSICS SELECT

樂迷耳熟能詳的精緻小品《廣東小調聯奏》、《趕街》、《山村的節日》、《節日賽馬》、經典雙胡協奏曲《天仙配幻想曲》，還有《百子櫃》與極富濃烈西域風情的《絲綢之路》及《胡騰舞曲》，與您攜手探索20世紀中樂創作的寫照。

ONE HUNDRED CHINESE MUSIC CLASSICS SELECT V – ENCORE!

The programme of this concert is made up of some of the finest short tunes and perennial favourites for ardent music fans. They include *Cantonese Tunes Medley*, *To the Spring Fair*, *Festival in a Mountain Village* and *Horse Racing on a Festival*. Also on the list are the classic double concerto *The Seventh Fairy Maiden Fantasia*, *The Herbalist's Cabinet*, and two pieces depicting the exotic scenes of the "Western Region" of ancient China: *The Silk Road* and *Huteng Dance Music*. Enjoy as we look back at Chinese music composed in the 20th century!



二胡：徐慧
Erhu: Xu Hui



革胡：羅浚和
Gehu: Lo Chun Wo

指揮：閻惠昌
Conductor: Yan Huichang


環保二胡：徐慧
Eco-Erhu: Xu Hui

環保革胡：羅浚和
Eco-Gehu: Lo Chun Wo

7-8/1/2022 (五、六 Fri, Sat)

晚上 8:00 pm

沙田大會堂演奏廳
Sha Tin Town Hall Auditorium



彭修文作品專場系列之
中國狂想曲

FROM THE PENG XIUWEN COLLECTION
CHINESE RHAPSODY

指揮：閻惠昌

Conductor : Yan Huichang

管子：秦吉濤

Guanzhi : Qin Jitao

彭修文是中國現代民族管弦樂的奠基人之一，創編了數百首不同類型、膾炙人口的樂曲，為我們留下永恆的經典。適逢中國出版集團現代出版社出版了共10集《彭修文作品集》，為了讓廣大樂迷皆能親炙大師風采，樂團策劃「向大師致敬系列」，從今個樂季起，每個樂季至少呈獻一套彭修文專場音樂會，分享經典，傳承不朽。

With hundreds of works ranging from original compositions to arrangements to his name, Peng Xiuwen is one of the trailblazers of modern Chinese orchestral music. His oeuvre is varied in types and styles, and many are considered classics of our time. To tie in with the publication of *Collection of Works of Peng Xiuwen*, which is a monumental feat of ten volumes, by the Chinese publishing group Modern Press Co. Ltd., the HKCO has planned to present a concert specially dedicated to the Maestro every season. This year will be the kick-off of this annual tribute, and music fans can regard it as a portal to the wondrous soundscapes the Maestro created.

9/10/2021 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

管子：秦吉濤
Guanzhi: Qin Jitao





一年一度的文化盛事「香港鼓樂節」已邁進第十九屆！上個樂季由歷屆「香港活力鼓令24式擂台賽」公開組中屢獲佳績的赤煉鼓樂團與本地太鼓團隊激鼓聯袂演出，反響熱烈；今年樂團除再度邀來這兩隊菁英組合為您送上動感十足的擊樂饗宴外，更委約本地作曲鬼才伍卓賢首度為爵士鼓與大型中樂團創作樂曲，由專業流行鼓手與敲擊樂手徐協倫及低音大提琴演奏家龍小飛精湛演繹，與您一同走進令人熱血沸騰、擊節讚賞的擊樂世界！

安全貨倉集團全力支持
Safety Godown Proudly Supports

港鼓再飆聲

THE DRUMS OF HONG KONG RESOUND!

The Hong Kong Drum Festival, the highly popular gala event of Hong Kong, is entering its 19th year! Last season's show was a roaring success. It featured Refiner Drums, the winner of several previous *Hong Kong Synergy 24 Drum Competitions*, and GEKKO, the *taiko* drum team from Hong Kong. This year, the two groups will reprise their gripping, action-packed performance in this percussion music feast. In addition, the HKCO has commissioned local composer Ng Cheuk-yin to write a piece for drum set and Chinese orchestra. The pop drummer and percussionist, Lawrence Tsui and bassist, Sylvain Gagnon, will take us all into an exciting world of percussive rhythms and sounds!



指揮：周熙杰
Conductor: Chew Hee Chiat



套鼓：徐協倫
Drum Set: Lawrence Tsui



環保低音革胡：龍小飛
Eco-Bass Gehu: Sylvain Gagnon

30/10/2021 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

指揮：周熙杰

Conductor : Chew Hee Chiat

安全貨倉集團
SAFETY GODOWN GROUP

31/10/2021 (日 Sun)

下午 3:00 pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



激鼓 GEKKO

下載  聽圖賞樂
Download SnapPop for a new viewing experience

國際中國鼓樂評級試

THE INTERNATIONAL CHINESE DRUM GRADED EXAM

2003年非典肆虐後，香港中樂團為振奮香港人自強不息的精神，創立了「香港鼓樂節暨香港活力鼓令24式擂台賽」。雖然擂台賽因應疫情關係而被逼停辦，但仍無阻大家對鼓樂的熱情！香港中樂團於2020年推出「國際中國鼓樂評級試」，評級試分為五級，包含中國鼓樂的各種演繹方式，鼓勵學生有系統地提升鼓樂演奏技巧。2021年首屆應試的考生中，年齡介乎5歲至65歲，取得合格或以上成績的考生達100%，其中優異47%、良好45%、合格8%，表現卓越。今個樂季，樂團更首度創辦鼓樂考級訓練班，為考生保駕護航！

In the wake of the SARS outbreak in 2003, the Hong Kong Chinese Orchestra organized the *Hong Kong Synergy 24 Drum Competition* and the *Hong Kong Drum Festival* to encourage the Hong Kong people to rally round. Although the Competition was forced to be suspended due to the Coronavirus pandemic, the general public's eagerness to continue playing drum music has not abated. In view of this, the HKCO launched the International Chinese Drum Graded Exam in 2020. The assessment will be for grades 1 to 5 and covers a wide range of ways to interpret Chinese drum music. The idea is to encourage students to improve their drumming skills in a systematic process. Candidates who aged between 5 and 65 passed. The graded results are as follows: Distinction – 47%; Merit – 45%; and Pass – 8%. The HKCO will be offering drum exam training courses for the first time this season to help candidates improve their drumming skills before they sit for the exams.

查詢及報名

Inquiries & registration:
3185 1612/dge@hkco.org

體驗及示範工作坊 Demonstration Workshop

18/10/2021, 22/11/2021, 24/1/2022 及 21/2/2022 (一 Mon)

晚上 6:00 – 8:00pm

香港中樂團演奏廳 HKCO Recital Hall

免費 Free admission

查詢及報名 Inquiries & registration : 3185 1600/inquiries@hkco.org





PRESERVATION AND
PERPETUATION
OF THE CLASSICS 2022



指揮：胡柏燭
Conductor: Rupert Woo Pak Tuen

●
經典

香港青少年中樂團
Hong Kong Young Chinese Orchestra



上個樂季的「傳承·經典」音樂會讓全場樂迷感動喝采，今年樂團繼續秉承「大手牽小手」的精神，由第二屆「國際中樂指揮大賽」亞軍胡栢端，指揮香港中樂團聯同香港青少年中樂團，重新演繹樂團於2003年「世紀中樂名曲選」的候選作品，包括盧亮輝的《春》、劉澗的交響音詩《沙迪爾傳奇》、彭修文的幻想曲《秦·兵馬俑》，致敬中樂經典。樂團更委約了多次入選「心樂集」的香港青年作曲家譚逸昇為香港青少年中樂團譜寫新作，與觀眾走一回跨越傳承與創新的音樂旅程！

The *Preservation and Perpetuation of the Classics* concert of the last season touched so many hearts that the applause almost brought down the house. This year, to put the concept of “guiding the young” to practice, the conductor of this concert Rupert Woo Pak-tuen, who was the first runner-up in the Second International Conducting Competition for Chinese Music in 2014, will be leading the Hong Kong Chinese Orchestra and the Hong Kong Young Chinese Orchestra together in a revival of famous tunes – works that were shortlisted for the Golden Chinese Classics of the Century 2003 including *Spring* by Lo Leung-fai, *The Legend of Shadi'er*, a symphonic poem by Liu Yuan, and *Terra Cotta Warriors Fantasia* by Peng Xiuwen. The HKCO has also commissioned a new work from Tam Yat-sing, a young Hong Kong composer whose works have been selected several times from the *Music from the Heart* activity, an open platform that invites original works from talented composers every year. The audience will be taking a journey that spans traditions and innovation.

5/3/2022 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

沙田大會堂演奏廳
Sha Tin Town Hall Auditorium

指揮：胡栢端
Conductor : Rupert Woo Pak Tuen

演出：香港中樂團、香港青少年中樂團
Performed by : Hong Kong Chinese Orchestra, Hong Kong Young Chinese Orchestra



香港藝術節 Hong Kong Arts Festival

百多年來，不同的樂種在香港這東西文化交匯之都茁壯成長。從茶館、戲棚到音樂廳，一首《春江花月夜》唱盡了《紫釵記》的無奈與遺恨，卻又繪聲繪影地描畫月夜春江的迷人景色，而《帝女花》的《妝台秋思》亦同樣是傳統粵曲與大型中樂合奏中游走的代表。

2057年，《紫釵記》在香港首演100週年，香港中樂團在火星上中國太空站的室外音樂廳首次舉辦音樂會，以富有廣東文化DNA的粵劇音樂作火星首演！樂迷除了可細味20世紀香港最膾炙人口的《紫釵記》及其他經典折子戲外，更可透過結合科技藝術的舞台特效，重回百多年來粵樂文化到訪過的不同音樂場景。

是次樂團特別委約香港鬼才作曲家伍敬彬博士為樂團度身打造一場穿越時空的聲光旅程，帶領樂迷走進跌宕起伏、神秘莫測的粵曲世界。

火星上的虎度門



第五十屆(2022)香港藝術節節目
A PROGRAMME OF THE 50TH HONG KONG ARTS FESTIVAL (2022)

For over a hundred years, various musical genres have crossbred and grown to maturity here in Hong Kong, a city where East-West cultures converge. One of the famous pieces, *Moonlight on the Spring River*, which came from the Cantonese Opera *The Story of the Purple Hairpin*, could be heard in teahouses, bamboo shed theatres, then the concert halls. It touches the listeners' hearts with its lamentations, yet at the same time it paints a picturesque scene of a moonlit river on a spring evening. Another piece, *Autumn Meditation in the Boudoir from Princess Changping* is a representative aria of traditional Cantonese operatic music in the repertoire of a full-scale Chinese orchestra.

Fast forward: we are in the year 2057. It is also the centenary year of the premiere of *The Story of the Purple Hairpin* in Hong Kong. The Hong Kong Chinese Orchestra is holding its first ever concert on Mars at the outdoor concert hall venue in the Chinese Space Station. It has chosen Cantonese Opera music to mark the occasion because it is considered the most representative of the DNA in Cantonese culture. The audience will be able to enjoy not only *The Story of the Purple Hairpin*, the most popular Cantonese Opera of the last century in Hong Kong as well as other classic opera excerpts, but also the latest stage projection effects that will take them back to the various music events over the past 100 years.



THE STAGE DOOR ON MARS

12/3/2022 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall

指揮：閻惠昌
Conductor : Yan Huichang

傳統的魅力

A LEGACY OF EXOTIC LYRICISM



廣東音樂採古今中外之精粹，納東西南北之優長，形成獨特多變的嶺南風韻，代代傳頌。樂團民間音樂小組將為觀眾帶來極富地域色彩的福建莆仙音樂合奏《祖廟盛會》、絲弦五重奏《暮板》和《歡樂的夜晚》，還有以嗩吶、管子、口哨三種樂器呈現鬚生、青衣、花臉三種角色對唱的晉北梆子《三對面》，板胡、笛子獨奏等精心演繹《花梆子》、《鸚鵡飛》等樂曲，展現粵樂經典的千姿百態。

Cantonese music is a characterful genre of South China with its inflections of elements passed down the ages, ancient and modern, Chinese and foreign. The HKCO Folk Music Ensemble brings to you the distinctly vernacular ensemble music of Puxian of Fujian, *The Temple Fair*; and the string quintets of *Xiao-Ban* and *A Joyful Evening*. In *Three in Confrontation*, which is taken from a northern Shanxi clapper opera, the suona, guanzi and whistle are personified in the roles of hualian (painted face), xusheng (bearded male), and qingyi (virtuous female) as they engage in a dramatic dialogue. The solo performance of *Hua-Bang-Zi* and *The Flying Partridges* would demonstrate the wonderful variety of classics in Cantonese music.



曲笛：孫永志
Qu Di: Sun Yongzhi



嗩吶、管子、口哨：劉海
Suona, guanzi, whistle: Liu Hai



板胡：徐慧
Banhu: Xu Hui



三弦：趙大生
Sanzi: Zhao Taisheng



敲擊：陸健斌
Percussion: Luk Kin Bun



司儀：錢國偉
MC: Chin Kwok Wai

節目統籌：閻學敏

Programme Coordinator: Yim Hok Man

22-23/4/2022 (五、六 Fri, Sat)

晚上 8:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

香港文化中心劇場

Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre



音樂會策劃/監製/作曲/
特靈門演奏：伍敬彬
Concert curator, producer, composer and
theremin player: Ng King Pan

只剩下物質狀態的未來世界

A FUTURE WORLD
WHERE ONLY
THE STATES OF MATTER EXIST

一個有關於熱力學及環保議題的跨界音樂旅程

由香港炙手可熱的年青作曲家伍敬彬精心策劃與譜曲，融合樂團創製的環保胡琴與電子音樂的作品專場，以多種傳統與現代交融的表演方式，為觀眾獻上讓人意亂情迷的跨界視聽饗宴！

A musical voyage inspired by thermodynamics, climates and environmental protection.

Ng King-pan, one of the most sought-after young composers in Hong Kong, will be curating this multimedia concert and composing a new work for the occasion. Expect eclectic sounds, from the Eco-Huqin developed by the HKCO, to digital music. The performing format is also an admixture of the traditional and the modern. It will be a seductive, addictive audio-visual feast!

29/5/2022 (日 Sun)

下午 3:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

西九文化區藝術公園
自由空間大盒

The Box, Freespace,
Art Park, West Kowloon Cultural District

*購票及節目詳情容後公佈 Details will be announced later



香港著名指揮家與作曲家陳永華教授除了帶來代表作《八駿》外，並將由著名鋼琴家羅乃新與樂團演奏另一代表作《我的韻律》。資深管風琴家黃健瑜、香港聖樂團、明儀合唱團、欣韻合唱團將攜手呈獻曾獲香港作曲家及作詞家協會金帆獎的第八交響曲《蒼茫大地》，以音樂傳遞愛與和平。樂團更會世界首演陳教授精心為慶祝樂團45周年創作的全新作品《春秋》！

In this concert, renowned conductor and composer from Hong Kong, Professor Chan Wing Wah, will be conducting some of his highly celebrated works such as *Eight Steeds; My Own Rhythm* (which features leading pianist, Nancy Loo and the HKCO); and *Symphony No. 8 – This Boundless Land*, a monumental paean to Love and Peace that won Chan the CASH Golden Sail Music Award, together with seasoned organist Wong Kin-yu and a joint chorus made up of the Hong Kong Oratorial Society, the Allegro Singers and the Harmonic Singers. The concert will also mark the world premiere of Professor Chan's new work composed specially for the 45th Anniversary of the HKCO.

大地的韻律

陳永華與香港中樂團

RHYTHM OF THE EARTH
CHAN WING WAH & HKCO

鋼琴：羅乃新
Piano: Nancy Loo



管風琴：黃健瑜
Organ: Wong Kin-yu



8-9/7/2022 (五、六 Fri, Sat)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

指揮：陳永華

Conductor: Chan Wing Wah









Ethereal Sound transformed from Trinity, echoes through valleys, flows along canyons.
Circulating Qi showers energy amidst heaven and earth, battering bamboo without traces of fallen flower.
Cascading Light bursts through eons, infinite cosmos in melodious harmony. The Trinity of Tai Chi Arises,
Transforms and Returns to the original cycle, The "Oneness" is the "Ultimate Form".

天音渺渺、三極元化；幽谷空音、水流天峽；
氣韻流動、揮灑天下；密雨鳴竹、落地無花；
光瀑飛眩、一泄萬千；無極玄宇、音聲滿霞；
三極復元、生化返家；合而為一、一字曰極。

作曲：伍卓賢 導演：伍宇烈* 文字：高俊耀
舞蹈：馮雲黛 形體：曾浩鋒 合唱：香港兒童合唱團

Original Music : Ng Cheuk-yin Directing : Yuri Ng* Text : Koh Choon Eiow
Dance : Linda Fung Movement : Ronald Tsang Chorus : The Hong Kong Children's Choir

指揮：閻惠昌
Conductor : Yan Huichang

構思：閻惠昌、太極大師 邢起林
Conceptualization : Yan Huichang, Master Xing Qi Lin

15-16/7/2022 (五、六 Fri, Sat)

晚上 7:30 pm

香港文化中心大劇院
Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre

*承蒙城市當代舞蹈團批准參與演出
Appearance by kind permission of City Contemporary Dance Company

JI
極



聲音的味道之庖廚樂哈哈

在一個蟬鳴荔熟、熱氣迫人的夏夜裡，位處東方之珠的香港中樂團大樓突然發出一串神秘的 8 G 電波，失傳已久的庖廚寶刀「龍抬頭」及主宰味蕾的「神奇醬譜」再現江湖！

瞬即風起雲湧，群雄欲動，其中東北「鼓吹一族」、西北「彈撥天宮」、東南「拉弦之花」及西南「銅鑼組合」更是磨刀霍霍，為通過樂團「色·香·味·型·器」的考驗，結成「滋味聯盟」！

據悉，這些門派早已各據一方，互不干涉，為何還不惜遠道前來奪寶？究竟，在寶刀背後，隱藏了怎樣的秘密？今個仲夏，由周熙杰指揮，陳明志作曲，葉氏兒童合唱團美聲演唱，帶您進入妙趣橫生、驚險刺激的奇幻音樂之旅！



SOUNDS THAT TASTE DELICIOUS COOK UP FUN



On a stuffy summer night, when the cicadas are chirping, the lychee fruit is ripe, from the Hong Kong Chinese Orchestra building located in the Pearl of the Orient suddenly comes a string of mysterious 8G radio waves. The long-lost Chef's Chopper and the palate-testing Magical Sauce have suddenly returned! The cuisine circle immediately sits up and listens. Among them are the Wind Blowers from the northeast, the String Pluckers from the northwest, the String Pullers from the southeast, and the Gongs Ensemble from the southwest. All of them want to pass the test of "colour, aroma, taste, type, container" and form a "taste alliance"!

These factions have long been occupying their own territories and seldom infringe upon each other. Why have they come all the way to seize the treasure chopper? What kind of secret is hidden behind the chopper?

This midsummer, join us on an adventure of magic and fun with conductor Chew Hee Chiat, composer Chan Ming-chi and the Yip's Children's Choir!

指揮：周熙杰

Conductor : Chew Hee Chiat

作曲、編劇：陳明志

Composer, Dramaturge : Chan Ming-chi

合唱：葉氏兒童合唱團

Chorus : Yip's Children's Choir

23/7/2022 (六 Sat)
晚上 8:00 pm

24/7/2022 (日 Sun)
下午 3:00 pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall





VERSATILITY AND CREATIVENESS TO
ENERGIZE CHINESE MUSIC

匯聚菁英力量 注入創新活力

The highly acclaimed *huqin* ensemble concert featuring elite musicians of the HKCO including Li Xiaoding, Xiang Xuan, Peng Cheng, Wan Yun-an etc is making a comeback! Look out for the soulful notes from the award-winning Eco-Huqin series in their next concert.

節目統籌：李曉丁
Programme Coordinator : Li Xiaoding

16/10/2021 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

香港中樂團演奏廳
HKCO Recital Hall

HKCO4U
TOUCHING A SOULFUL CHORD
琴緣

由樂團精銳胡琴演奏家李曉丁、向旋、彭程、萬芸安等擔綱，備受好評的胡琴重奏音樂會再度矚目登場！以樂團研發創製、屢獲殊榮的環保胡琴獻演，與您再續未了琴緣！



左起：萬芸安、李曉丁、彭程、向旋 Left to right: Wan Yun-an, Li Xiaoding, Peng Cheng, Xiang Xuan

四象和合

Luk Kin Bun, HKCO Percussion Principal has devised a concert featuring solo, duet and ensemble performances that would showcase the richly varied timbre and unique expressiveness of percussion music.

WHEN THE FOUR FORMS BECOME ONE

香港中樂團敲擊首席陸健斌，精心設計以獨奏、重奏和合奏形式演出的專場音樂會，展現敲擊樂豐富多采的音色變化及獨特表現力。

節目統籌、敲擊：陸健斌

Programme Coordinator, Percussion : Luk Kin Bun

22/1/2022 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

香港文化中心劇場
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

THE ORCHID AFTER THE RAIN

雨後幽蘭 HKCO4U

庭院雨後，幽蘭逢春。吹彈雙傑，妙韻輕揚。
香港中樂團小阮／柳琴演奏家陳怡伶與笛子／簫演奏家巫致廷，
巧妙地組合阮、柳琴、笛與簫變化無窮的音色，揮灑著晶瑩閃爍
的音符，伴隨著溫暖的春風，帶您樂遊雨後花海。

In the courtyard after the rain, the secluded orchid blooms in spring. Listen to the wonderful notes in the air, coming out of Chinese plucked strings and winds!

This concert features two virtuosi of the HKCO – Chen I-Ling (*xiaoruan*, *liuqin*) and Wu Chih-Ting (*dizi*, *xiao*) in an ingenious combination of crystalline sounds. Like fairies, they sprinkle sparkling notes in the balmy spring breeze, and lead the audience on a tour of flowering bushes after the rain.

節目統籌、小阮、柳琴：陳怡伶
Programme Coordinator, Xiaoruan, Liuqin : Chen I-ling

笛子、簫：巫致廷
Dizi, Xiao : Wu Chih-Ting

12/2/2022 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

香港中樂團演奏廳
HKCO Recital Hall



19/2/2022 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

香港中樂團演奏廳
HKCO Recital Hall

節目統籌、柳琴、中阮：邱于珊
Programme Coordinator, Liuqin, Zhongruan : Chiu Yu-shan

笙：魏慎甫
Sheng : Wei Shen-fu

躍 JUMP

樂團小阮／柳琴演奏家邱于珊，夥同笙演奏家魏慎甫，結合多媒體藝術，演繹精選中外名曲，帶您躍出傳統中樂演奏的框框，呈現笙、柳琴、柳琴及中阮獨樹一格的音樂風韻。



Xiaoruan / liuqin virtuoso Chiu Yu-shan and sheng virtuoso Wei Shen-fu break down traditional Chinese music conventions with an inspiring and masterful performance of Chinese and international hits, showcasing the distinct sounds of their instruments while incorporating multimedia art.



INTERNATIONAL COMPETITION
AND CALLING FOR NEW COMPOSITIONS

國際大賽及徵曲

THE FOURTH
INTERNATIONAL CONDUCTING
COMPETITION
FOR CHINESE MUSIC
FINAL COMPETITION CONCERT

第四屆
國際中樂指揮大賽
決賽音樂會



如同統帥千軍萬馬的將軍，指揮家率領樂團踏遍千變萬化的音樂行旅，引領觀眾進入隨心所欲的想像世界。

由香港中樂團創辦的「國際中樂指揮大賽」，繼2011、2014與2017年接連圓滿三屆賽事後，培育出不少在樂壇上獨當一面的指揮菁英。為了推動大型民族管弦樂蓬勃發展，深化和促進跨地域的藝術交流，樂團將與香港演藝學院共同舉辦「第四屆國際中樂指揮大賽」。

Initiated by the HKCO in 2011, the International Conducting Competition for Chinese Music has nurtured many conducting talents over the years. For the 4th edition of the Competition, the HKCO will join with The Hong Kong Academy for Performing Arts in organizing the global event to further the objectives of promoting Chinese orchestral music, enhancing artistic exchange and bridging the geographical divide.

15/5/2022 (日 Sun)

晚上 7:30 pm

香港演藝學院
香港賽馬會演藝劇院

The Hong Kong Academy for Performing Arts
The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre

合辦 Co-presenter



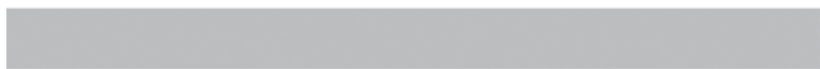




心樂集

MUSIC FROM THE HEART

「心樂集」踏入第二十二年，多年來為超過四十位作曲家提供展示才華的平台，由香港中樂團專業演奏家首演了超過一百首原創作品，被譽為香港原創作品發展的里程碑。今個樂季，繼續通過公開徵曲、演出及討論，為中樂藝術增添創意與活力！



Our "Music from the Heart" series is entering its 23rd year. Over the decades, it has been a platform for more than 40 composers to showcase their talent. More than 100 compositions have been premiered by the professional virtuosi of the HKCO, a proud achievement that won its accolade as a milestone for the development of original music in Hong Kong. In the coming season, we will continue to inject innovative concepts and vitality into Chinese music by calling for new compositions, presenting them in concerts, and open discussions.

指揮：周熙杰
Conductor : Chew Hee Chiat

2/4/2022 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

香港中樂團演奏廳
HKCO Recital Hall

截稿日期：
Submission deadline :
17/2/2022 (四 Thur)

網 · 上 · 音 · 樂 · 廳

香港中樂團

H K C O

NET CONCERT HALL



新韻傳音

WITH NEW TUNES, WE CONNECT

The *HKCO Net Festival* was launched in 2020 to drive musicmakers in a fight against Covid-19 and to connect the community in the Cloud. Activities cover three areas: *With New Tunes, We Connect*; *With Drums, We Hearten*; and *Through Musicking, We Are One*. We received rave response from local composers of Chinese music, conductors, teachers, drum ensembles etc. For the segment *With New Tunes, We Connect*, which is an invitation to young composers to send in their original compositions using the battle against Covid-19 as the theme, we have received many outstanding works. Those selected will be live streamed via 5G. Let's make Chinese music a tool for empowering and purging and give Hong Kong a total uplift!

香港中樂團於2020年創辦了「同聲抗疫—香港網上中樂節」，與業界「疫」境同心，與市民雲端連情。網上中樂節包括「新韻傳音」、「鼓舞人心」、「八音和鳴」三大範疇，獲得本地中樂作曲家、指揮、老師、鼓隊等的熱烈歡迎和響應，其中「新韻傳音」更徵集了不少青年作曲家有關抗疫題材的佳作。是次音樂會以5G直播形式，演繹「新韻傳音」獲選的優秀作品，以中樂激勵士氣，洗滌心靈。

18/12/2021 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

香港中樂團演奏廳
HKCO Recital Hall

指揮：閻惠昌
Conductor: Yan Huichang



曾葉發「心樂集」

MUSIC FROM THE HEART WITH RICHARD TSANG

集指揮家、作曲家與教育家於一身的曾葉發教授，30年來推動香港當代的音樂發展不遺餘力。今次將親自執棒香港中樂團小組，展現頂尖作曲家獨特多元的音樂面貌，包括他的小合奏《靈界》、香港中樂團委作、世界首演的九人中樂合奏《天問》，以及周文中、林樂培、荷西·馬斯達的作品等。

Richard Tsang — conductor, composer and educationist — has dedicated himself to the development of contemporary music in Hong Kong for more than 30 years. In this concert, he will be conducting the HKCO Ensemble to showcase the unique and diverse musical landscape formed by top composers like Chou Wen Chung, Doming Lam, José Maceda and himself.



指揮：曾葉發
Conductor: Richard Tsang

27/11/2021 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

香港中樂團演奏廳
HKCO Recital Hall

指揮：曾葉發
Conductor: Richard Tsang

香港中樂團 網上音樂廳

HKCO NET CONCERT HALL

面對後疫情時代，香港中樂團致力創造
賞樂新體驗！香港中樂團網上音樂廳打破
時間與地域界限，9月起連續45星期於樂團
線上平台上載樂團曾經演奏過的
「中樂百首精選」樂曲片段
與你重溫一起走過的足跡。

In post-Covid times, the HKCO is working hard at
creating new ways for fans to enjoy music!
The *HKCO Net Concert Hall* breaks time and geographical
constraints by uploading quality music from *One Hundred
Chinese Music Classics Select* in 45 weeks.

密切留意！

樂團串流平台快將推出！

揀選適合自己的模式，隨時隨地享受中樂的
動人魅力，欣賞從未曝光的音樂會珍貴
錄音、影片、幕後花絮及殿堂級獨家訪問等！

HKCO will launch its online streaming platform soon.
Your best source for the selected concert audio and video
recordings, behind the scenes and exclusive interviews etc!

一念

音樂 · 環山繞谷



一花

5G 4K 直播

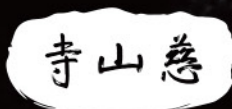
|| 音樂會 ||

13^六

11 2021

密切期待

主辦



TSZE SHAN MONASTERY

合辦



香港中樂團

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌

ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUICHANG



世界為一

5G



EDUCATION ACTIVITIES

教育推廣活動



樂 · 融 · 榮

MUSIC INTEGRATES

「樂·融·榮」計劃獲頒「第十五屆香港藝術發展獎－藝術贊助獎」!

承蒙香港董氏慈善基金會及中國銀行(香港)贊助，邁進第二期的三年計劃，將繼續推廣中樂文化活動和培育本地人才，並為本地中樂新晉舉辦小型音樂會系列，提供專業藝術指導及行政支援。

The HKCO's "Music Integrates" programme received the Award for Arts Sponsorship at the 15th Hong Kong Arts Development Awards. Thanks to the Tung Foundation and the Bank of China (Hong Kong), "Music Integrates" is into the second round of the three-year activities. It will continue to promote Chinese music culture, nurture local talents, organize mini concerts for new rising stars in Chinese music in Hong Kong, and provide professional artistic guidance and administrative support.

甄選新生代小型音樂會

Selected Chamber Concerts by Young Musicmakers

藝術指導：周熙杰 / 胡栢端

Artistic Advisor: Chew Hee Chiat / Rupert Woo Pak Tuen

晚上 8:00 pm

香港中樂團演奏廳

HKCO Recital Hall

樂心印象

Impressions: Lok Sum Chinese Orchestra in Concert

13/11/2021 (六 Sat)

演出 Performed by: 樂心中樂團 Lok Sum Chinese Orchestra

品上弦情

Yue Pipa Ensemble Concert

11/12/2021 (六 Sat)

演出 Performed by: 玥琵琶室內樂團 Yue Pipa Ensemble

菁·薪·薈

Sound of Huqinists

26/2/2022 (六 Sat)

演出 Performed by: 雪琴薈 Huqinists

天樂 — 陳天姿古箏演奏會

Jenny's Guzheng Musicland — Chan Tin Chi Guzheng Recital

19/3/2022 (六 Sat)

演出 Performed by: 陳天姿 Chan Tin Chi

箏心真意

Guzheng Goddess Concert

30/4/2022 (六 Sat)

演出 Performed by: 何瑩瑩 Melody Ho

尋樂 — 袁譽珈唢呐獨奏會

Joy in Music — Yuen Yu Ka Suona Recital

11/6/2022 (六 Sat)

演出 Performed by: 袁譽珈 Yuen Yu Ka

香江笛情 — 龔偉健笛子音樂會

A Dizi from Hong Kong — Thomas Kung in Concert

18/6/2022 (六 Sat)

演出 Performed by: 龔偉健 Thomas Kung

箏篋箏韻茉莉情

The Fragrance of Jasmine —

Caroline Ng on the Konghou and the Zheng

(日期待定)

演出 Performed by: 吳凱琳 Caroline Ng

笛韻南音 — 馮啟思笛簫演奏會

South China Winds — Jessica Fung Dizi and Xiao Concert

(日期待定)

演出 Performed by: 馮啟思 Jessica Fung

JOCKEY CLUB CHINESE MUSIC 360



香港中樂團一直肩負起推廣中國音樂文化的任務。承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助，樂團於2019 – 2022年舉行為期三年的「賽馬會中樂360」計劃，透過中樂六部曲 (C-I-R-C-L-E) 包括線上教育平台、跨界社區演出、「中樂快拍40S」短片拍攝比賽及音樂會欣賞等活動，為學生提供一個全面的學習平台，從不同角度提升他們對中樂的認識及興趣，培育本地音樂人才。

線上教育平台的應用程式亦已在蘋果及安卓平台推出。配合中樂小遊戲及一系列精美漫畫插圖，以簡單界面及輕鬆手法從中樂起源、欣賞方式、樂器及指揮介紹等不同角度介紹中樂。而由專業作曲家在保留原有主題及音樂元素下編制的多首普及樂譜作品，亦已上載於平台讓大眾免費下載，務求以全方位普及中樂，傳承中樂文化。

即上CM360.HK了解更多！

The Hong Kong Chinese Orchestra has always deemed promoting Chinese music culture as its mission. Thanks to the financial support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we are conducting a three-year programme (2019-2022) entitled *Chinese Music 360*. It offers students omnidirectional learning to enhance their understanding and interest in Chinese music, with the aim of nurturing local talents in the genre. The programme is in six parts, or C-I-R-C-L-E for short, which covers an e-learning platform, community performances, "Chinese Music Clips 40", guided professional concert.

Apps for our e-Learning Platform are already available on iPhone and Android. Our easy-to-use interface, fun mini games, cute visuals etc, introduce Chinese music to the students in creative ways, such as the origin of Chinese music, approaches to appreciation, the instruments, and who our conductors are. Simplified, user-friendly music scores with their original themes and features retained are prepared by our professional composers and have been uploaded to the platform for free download. All these features are but some of the ways we employ to popularize Chinese music and uphold this valuable cultural legacy.

因應2019冠狀病毒病及政府措施的最新情況，活動可能會更改，請留樂團網站的最新公布。
The arrangement of activity is possible to be changed in light of COVID-19 and Government measures.
Please stay tuned with official page for latest notice.

導賞音樂會
Guided Professional Concert

4/11/2021 (四 Thur) 下午 3:00pm

5/11/2021 (五 Fri) 上午 11:00am

元朗劇院演藝廳
Yuen Long Theatre Auditorium

查詢及報名 Inquiries & registration:
3185 1612/3185 1680

普及樂譜



導賞音樂會



線上教育平台



賽馬會

中樂360

外展巡迴演出



中樂快拍40s
2021-22
短片創作比賽

跨界社區演出



捐助機構 Funded by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

下載App 版本Download App



為承傳中國音樂文化，香港中樂團遂成立香港青少年中樂團，招募的成員為10至35歲之間的香港年青好手。青少年團除了講求團員個人的音樂造詣及演奏技巧之外，亦非常重視團員的紀律及團隊精神。團員亦有機會接受香港中樂團指揮及資深導師的專業指導，提高演奏技術及造詣，建立良好的音樂基礎。除了恆常的排練外，團員多次參與本地及外訪演出和交流，拓展視野、與眾同樂，不斷累積豐富演出經驗。本團並由2014年度國際中樂指揮大賽「香港優秀青年指揮獎」得獎者胡栢端擔任指揮。

指揮：胡栢端
香港中樂團助理指揮（教育推廣）
Conductor：Rupert Woo Pak Tuen
HKCO Assistant Conductor (Education)

香港青少年中樂團

HONG KONG YOUNG CHINESE ORCHESTRA

The Hong Kong Young Chinese Orchestra was set up by the Hong Kong Chinese Orchestra with the purpose of inheriting the culture of Chinese music. Its members are young talented players from Hong Kong aged between 10 and 35. They are trained not only in musicianship and performing techniques but also in discipline and team spirit. They also have the opportunity to be trained by the conductors and seasoned instructors of the HKCO to improve their performing skills and musicianship, so as to establish a solid base in music. Besides regular rehearsals, members of the Orchestra also participate in performances and exchanges both in Hong Kong and overseas to broaden their horizon, share the joy of music with others, and expand their performance experience. The Orchestra's incumbent conductor is Rupert Woo Pak Tuen, winner of the Outstanding Young Conductor of Hong Kong Award of the Second International Conducting Competition for Chinese Music (2014).



報名及詳情
Application and details



樂器課程

INSTRUMENT CLASSES

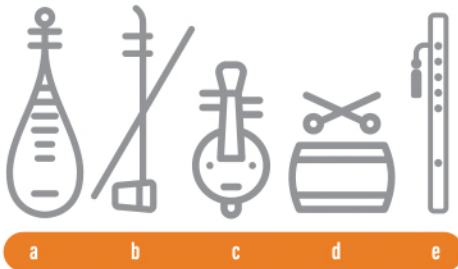
名師指導X親身試奏

認識中樂齊齊揀

為年幼子女選對樂器，是孩子開展音樂啟蒙之旅的重要一步！「認識中樂齊齊揀」課程，孩子可親身試奏各類熱門的中國樂器，如二胡、琵琶、古箏、揚琴、中國鼓等，並近距離聆聽專業導師示範，讓你輕鬆挑選和孩子趣味相投的樂器夥伴，發揮最大學習潛能！完成活動更將獲發證書。

小班樂器課程

樂團另設各類少兒/成人樂器課程，以小班教學形式上課，適合不同程度學員參加。



報名及詳情
Application and details

*Classes conducted in English available on request

學校文化日

SCHOOL CULTURE DAY 2021/22



賽馬會「中樂360」
樂·戲·知多D

JOCKEY CLUB "CHINESE MUSIC 360"
VITAMIN M: A DOSE OF MUSIC

誰說學習中樂一定要正經八百？

HKCO與本地旗艦音樂劇團「演戲家族」攜手合作，跳出傳統框框，說學逗唱樣樣齊，為同學們帶來無樂不作、無處不樂的中樂教育劇場，吹彈拉打頓時變得很簡單！

16-17/11/2021 (二, 三 Tues, Wed)
下午 3:00pm (中一至中三學生 S.1-S.3 Students)

17/11/2021 (三 Wed)
上午 11:00am (小一至小六學生 P1-P6 Students)

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

查詢及報名 Inquiries & registration: 3185 1612/3185 1680

2021/22 青年探藝：高中生藝術新體驗計劃

EXPLORING THE THEATRE:
ARTS EXPERIENCE SCHEME FOR SENIOR SECONDARY STUDENTS

《中樂，是咁的！》 音樂會及音樂會前互動工作坊

THAT'S THE FUN OF CHINESE MUSIC!
CONCERT AND PRE-CONCERT INTERACTIVE WORKSHOP

18/11/2021 (四Thurs)
下午 3:00 pm - 4:00 pm (中四至中六學生S.4 - S.6 students)
\$80 (學生、老師 Students, Teachers)

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

查詢 Inquiries:

3185 1640/3185 1624

2591 1711

(節目/香港中樂團教育及外展部
Programme / Education & Outreach Department, HKCO)

(報名/康文署
Enrolment / LCSD)

各式各樣的HKCO產品盡在

一本 My Book One



下載應用程式 Download App



www.mybookone.com.hk





大音贊助 Accolade Donors



The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

5G 策略伙伴 5G Strategic Partner



化妝品伙伴 Make-up Partner

LANCÔME
PARIS

香港中樂團為香港文化中心場地伙伴
Hong Kong Chinese Orchestra is a Venue Partner of
the Hong Kong Cultural Centre

香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

巡演之旅 整裝待發

TOURING..... WE ARE READY!



中國內地
Mainland China

日本
Japan

韓國
Korea

新加坡
Singapore

歐洲頂尖音樂廳
Acclaimed music halls in Europe

仁澤雅樂銘

ROLL OF MUSIC BENEFACTORS

你的捐獻，是觸動心靈的力量。

請支持我們，讓更多人體會音樂的感染力。你的捐助會用於以下目的：

- 培養年輕一代對音樂文化的興趣及參與
- 履行文化大使職志於海內外巡演，促進國際文化交流
- 多方位研究及發展音樂藝術

捐款
Donation



Your donation impacts not just our music.

With your support, more people will be able to experience the transformative magic of music. Your contribution will further our work in these areas:

- Provide opportunities for youths to develop an interest in music and participate in music activities
- Act as cultural ambassador to foster art exchange through our tour programmes for Mainland China and overseas
- Conduct research on music and musical instruments, and develop music as an art form

鳴謝類別 Acknowledgement Categories		捐助金額 Donation Amount
大音捐助人 Accolade Donor	大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。 One believes that the Orchestra deserves the highest honour.	HK\$1,000,000或以上 or above
弘音捐助人 Brilliance Donor	弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。 One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.	HK\$500,000 – \$999,999
知音捐助人 Connoisseur Donor	知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」，「人生得一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。 One who accords critical acclaim to the Orchestra.	HK\$300,000 – \$499,999
妙音捐助人 Delight Donor	妙音，感覺音樂美妙或奇妙。 One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.	HK\$100,000 – \$299,999
悅音捐助人 Encore Donor	悅音，愉悅，歡喜，以聆聽音樂為愉悅。 One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.	HK\$10,000 – \$99,999
愛音捐助人 Favour Donor	愛音，當指熱愛音樂。 One who supports the Orchestra with a special favour.	HK\$1,000 – \$9,999

各捐款計劃之詳情，煩請聯絡市務及拓展主管黃卓思小姐

For details of various donation schemes, please contact Miss Tracy Huang, Head of Marketing and Development.
3185 1608/thuang@hkco.org

香港中樂團樂隊學院 The HKCO Orchestral Academy



香港中樂團樂隊學院
常務副院長
Associate Director of
The HKCO Orchestral Academy

閻學敏
Yim Hok Man

教育部 Education



教育主任
Education Executive

蔡雅絲
Choi Ngar Si

研究及發展部 Research and Development



研究及發展部研究員
樂器研究改革主任
Research Fellow, Research and
Development Department
Research & Development Officer (Musical Instrument)

阮仕春
Yuen Shi Chun

樂器改革小組 Instrument R&D Group

組長：閻惠昌
副組長：阮仕春
組員：周熙杰、閻學敏、任釗良
Leader: Yan Huichang
Assistant Leader: Yuen Shi Chun
Members: Chew Hee Chiat, Yim Hok Man, Ren Zhaoliang

民間音樂小組 The Folk Music Ensemble

組長：閻學敏
副組長：盧偉良
Leader: Yim Hok Man
Assistant Leader: Lo Wai Leung

香港青少年中樂團
Hong Kong Young Chinese Orchestra

指揮 Conductor
胡栢端 Rupert Woo Pak Tuen

香港青少年中樂團分聲部導師
Section Instructors of the
Hong Kong Young Chinese Orchestra

二胡／高胡／中胡	Erhu / GaoHu / Zhonghu
麥嘉然	Mak Ka Yin
革胡	Gehu
張穎韜	Cheung Wayne Tou
低音革胡	Bass Gehu
陳嘉汶	Chan Ka Man
揚琴	Yangqin
李孟學	Lee Meng-hsueh
柳琴／阮	Liuqin / Ruan
陳怡伶	Chen I-ling
琵琶／三弦	Pipa / Sanxian
黃璿僑	Wong Yui Kiu
箏	Zheng
姚欣	Iu Yan
笛子	Dizi
陳子旭	Chan Chi Yuk
笙	Sheng
黃灤緹	Huang Ying-ti
嗩吶	Suona
劉海	Liu Hai
敲擊	Percussion
李芷欣	Lee Tsz Yan

樂器班
Instrumental Class

導師 Tutors	導師 Tutors
二胡 Erhu	三弦 Sanxian
張重雪 Zhang Chongxue	趙太生 Zhao Taisheng
毛清華 Mao Qinghua	箏 Zheng
徐慧 Xu Hui	徐美婷 Chui Mei Ting
麥嘉然 Mak Ka Yin	蔡雅絲 Choi Ngar Si
何陽 He Yang	笛子 Dizi
李立 Li Li	朱文昌 Choo Boon Chong
李曉丁 Li Xiaoding	陳子旭 Chan Chi Yuk
蕭秀蘭 Siu Sau Lan	何兆昌 Ho Siu Cheong
韓婧娜 Han Jingna	巫致廷 Wu Chih-ting
謝燦鴻 Tse Chan Hung	笙 Sheng
大提琴 Cello	陸儀 Lu Yi
吳帆 Wu Fan	黃灤緹 Huang Ying-ti
張天進 Cheung Tin Chun	嗩吶 Suona
魏漢業 Ngai Hon Yip	馬璋謙 Ma Wai Him
低音大提琴 Double Bass	胡晉偉 Wu Chun Hei
陳岳華 Vonghemrat Pichan	劉海 Liu Hai
揚琴 Yangqin	羅行良 Law Hang Leung
李孟學 Lee Meng-hsueh	管 Guan
柳琴 Liuqin	任釗良 Ren Zhaoliang
葛楊 Ge Yang	秦吉濤 Qin Jitao
梁惠文 Liang Wai Man	敲擊 Percussion
陳怡伶 Chen I-ling	王東 Wang Dong
琵琶 Pipa	李芷欣 Lee Tsz Yan
張瑩 Zhang Ying	李慧美 Li Wai Mei
邵珮儀 Shiu Pui Yee	梁正傑 Leung Ching Kit
黃璿僑 Wong Yui Kiu	陳律廷 Chan Lut Ting
阮 Ruan	關凱儀 Kwan Hoi Yee
劉若琳 Lau Yuek-lam	

■ 名譽贊助人 The Honorary Patron

香港特別行政區
行政長官

The Chief Executive, HKSAR

林鄭月娥女士
The Hon Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor
GBM GBS JP

■ 首任主席 Founding Chairman (2001-2006)

徐尉玲博士太平紳士 Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

■ 歷任主席 Former Chair

黃天祐博士太平紳士 Dr Kelvin T Y Wong JP
(2006-2008)

賴顯榮律師 (2008-2009) Mr Henry H W Lai

徐尉玲博士太平紳士 Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP
(2009-2015)

■ 理事會 Council

主席 Chairman

李偉強先生 Mr Ricky W K Li

副主席 Vice-chairmen

陳偉佳博士 Dr Benjamin W K Chan

賴顯榮律師 Mr Henry H W Lai

司庫 Treasurer

陳心愉女士 Ms Bonnie S Y Chan

義務秘書 Honorary Secretary

陳永華教授太平紳士 Prof Chan Wing Wah JP

理事 Members

黃家倫先生 Mr Alan K L Wong

胡勁恒先生 Mr Woo King Hang

廖錦興博士 Dr Bobby K H Liu

范駿華太平紳士 Mr Andrew C W Fan JP

林李婉冰女士 Mrs Nina Y B Lam MH

黃舒明小姐 Ms Wong Shu Ming MH

■ 資深理事會顧問 Senior Council Advisor

徐尉玲博士太平紳士 Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

■ 理事會顧問 Council Advisors

唐家成太平紳士 Mr Carlson Tong GBS JP

黃天祐博士太平紳士 Dr Kelvin T Y Wong JP

梁廣灝太平紳士 Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP

■ 資深藝術顧問 Senior Artistic Advisor

林樂培博士 Dr Doming Lam

■ 藝術顧問 Artistic Advisors

卞祖善教授 Prof Bian Zushan

李松先生 Mr Li Song

(民族民間藝術) (Ethnic & Folk Arts)

韋慈朋教授 Prof John Lawrence Witzleben

郭亨基先生 Mr Kwok Hang Kei

陳澄雄教授 Prof Chen Tscheng-hsiung

陳錦標博士 Dr Joshua Chan

喬建中教授 Prof Qiao Jianzhong

曾葉發教授 Prof Richard Tsang

湛黎淑貞博士 Dr Cham Lai Suk Ching, Estella

(藝術教育) (Arts Education)

劉星先生 Mr Liu Xing

沈誠教授 Prof Shen Cheng

■ 行政總監

錢敏華 Executive Director
Chin Man Wah, Celina

■ 總監辦公室

行政秘書 Executive Secretary
葉沛怡 Yip Pui Yi, Billie

■ 節目及教育部

節目、教育及巡演主管 Head of Programme, Education and Touring
孫麗娟 Sun Li-chuan, Patricia

高級節目經理 Senior Programme Manager
曾浩然 (舞台) Tsang Ho Yin, Ray (Stage)
何俊東 (樂譜管理) Ho Chun Tung, Tony (Score Library)
鄧耀銘 Tang Yiu Ming

助理節目經理 Programme Assistant Manager
鄧穎雯 (舞台) Tang Wing Man, Terri (Stage)
吳素宜 (樂譜管理) Ng So Yi, Zoe (Score Library)
陳佳言 Chan Kai Yin, Mary
古琦欣 Koo Kei Yan, Christy

高級節目主任 Senior Programme Executive
黃駿彥 Wong Chun Yin, Jerry
麥柏光 (舞台) Mak Pak Kwong (Stage)
王靄榆 Wong Oi Yu, Fish

節目主任 Programme Executive
梁凱琪 Leung Hoi Ki, Jackie
呂達祺 Lui Tat Ki, Ivan
周頌欣 (樂譜管理) Chow Chung Yan, Florence (Score Library)
徐國威 (教育) Chui Kwok Wai, Keith (Education)
關巧然 Guan Qiaoran, Cherry
彭海琦 Pang Hoi Kei, Ellen
李沛盈 Li Pui Ying, Debby
梁栢滄 (舞台) Leung Pak Yue, Ramiel (Stage)
吳靖茹 Ng Ching Yu, Kitty

■ 市場及拓展部

市場及拓展主管 Head of Marketing and Development
黃卓思 Huang Chuk Sze, Tracy

市場及拓展經理 Marketing and Development Manager
黃雅蕙 Wong Nga Wai, Furbi

助理市場及拓展經理 Marketing and Development Assistant Manager
趙蔚霖 Chiu Wai Lam, Crystal

市場及拓展主任 Marketing and Development Executive
林巧瑩 Lam Hau Ying, Vivien

票務主任 Ticketing Executive
區劭昕 Au Shiu Yan, Abby

■ 財務部

財務主管 Head of Finance
施蕙娜 Si Wan Na, Donna

助理財務經理 Assistant Finance Manager
謝貴華 Tse Kwai Wah, Ronald

會計主任 Accounting Executive
黃小敏 Wong Siu Man, Vivian

會計及行政助理 Accounting and Administration Assistant
陳竹葦 Chan Chuk Wai, Kennis

■ 人事及行政部

高級人事及行政經理 Senior Personnel and Administration Manager
鄭正貞 Cheng Ching Ching, Cynthia

人事及行政主任 Personnel and Administration Executive
湯詠儀 Tong Wing Yee, Candy

截至 as at 7/2021

香港文化大使
香港中樂團

Cultural Ambassador of Hong Kong
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA



大音贊助 Accolade Donor

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



中國銀行(香港)
BANK OF CHINA (HONG KONG)

融通世界 造福社會

BRIDGE CHINA AND THE WORLD

FOR THE COMMON GOOD

ESG



長江

Yangtze River

長江鋼琴閃耀國際舞台
『柴可夫斯基國際音樂比賽』
比賽用琴



WeChat



Yangtze River Piano

www.yangtzeriver-pianos.com

a member of 柏斯音樂集團
PARSONS MUSIC CORPORATION



香港中樂團

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌

ARTISTIC DIRECTOR : YAN HUICHANG



WWW.HKCO.ORG



www.youtube.com/hkco



[Hong Kong Chinese Orchestra](https://www.facebook.com/HongKongChineseOrchestra)



[hkco.official](https://www.instagram.com/hkco.official)



香港中乐团HKCO



香港中乐团



香港中乐团

樂季小冊子 SEASON BROCHURE

設計及構思
Design and Concept:
Frank Chan

平面設計
Graphic Design:
Acorn Design Limited

攝影
Photography:
King's Production

書法
Calligraphy:
Allen Hong

擴增實景技術伙伴：3 香港

Augmented Reality (AR) technology partner: 3 HK

幻化如一

Morphing in Oneness

作曲、監製及混音：
伍卓賢
Composer, Producer and Mixing Engineer:
Ng Cheuk-yin

母帶後期處理：
伍卓賢、羅皓文
Mastering:
Ng Cheuk-yin, Thomas Lo

錄音(香港文化中心)：
夏恩蓓
HKCC Recording Engineer:
Ha Yan Pui

拍攝：
私·製作室
Video Shooting:
C. Production House

錄音室：
雅旺錄音室
Recording Studio:
Avon Recording Studio

錄音：
利偉明
Studio Recording Engineer:
Lee Wai Ming





